

کارشناسی

حضرت علی(ع): دانش راهبر نیکویی برای ایمان است

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۱- بهترین معادل برای جمله زیر چیست؟

She was smiled at.

۰۱. او مورد خنده قرار گرفت.
۰۲. به او خندیده شد.
۰۳. به او خندیدند.
۰۴. او خندید.

۲- کدام یک از جملات زیر از نظر دستوری درست نیست؟

۰۱. Their room facing the sea was on the second floor.
۰۲. Their room faced the sea was on the second floor.
۰۳. Their room was on the second floor facing the sea.
۰۴. Their room which faced the sea was on the second floor.

3- The floor was soggy under his knees.

۱. خیس ۲. ناهموار ۳. سخت ۴. شیب دار

4- It infallibly prevented the hair from turning gray.

۱. به اجبار ۲. پنهانی ۳. بی تردید ۴. به زودی

5- He tries to differentiate those studies that he considers to be clearly sociolinguistics in nature from those that clearly are not.

۱. بر می شمارد ۲. می داند ۳. ملاحظه می کند ۴. به یاد می آورد

6- A scientific linguist is not necessarily a polyglot but may, in fact, speak only the native tongue.

۱. بین المللی ۲. یک زبانه ۳. دو بعدی ۴. چند زبانه

۷- در جمله زیر قسمتی که زیر آن خط کشیده شده، چه نام دارد؟

Linguists and sociolinguists are not the only researchers involved in studies of language in society

۰۱. بند وصفی ۰۲. بند وصفی کوتاه شده ۰۳. بند قیدی ۰۴. بند قیدی کوتاه شده

۸- Language and dialect may be employed virtually interchangeably.

۰۱. زبان و گویش همیشه به صورت یکسان به کار می روند.
۰۲. هیچ تغییری در کاربرد زبان و گویش وجود ندارد.
۰۳. زبان و گویش را می توان عملاً به جای هم به کار برد.
۰۴. زبان و لهجه گاهی به جای هم مورد استفاده قرار می گیرند.

کارشناسی

حضرت علی(ع): دانش راهبر نیکویی برای ایمان است

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

سری سوال: ۱ یک

9- The color spectrum is a physical continuum showing no breaks at all.

1. گروه 2. انواع 3. شکل 4. طیف

۱۰- نقش عبارت **technologically advanced** در عبارت زیر چیست؟**Technologically advanced societies have terms corresponding to all eleven mentioned above.**

- ۰۱ وجه التزامی ۰۲ وجه وصفی مجهول ۰۳ وجه قیدی ۰۴ وجه وصفی معلوم

11- There are as many kinds of slang as there are separate social groups.

1. زبان عامیانه 2. گروه اجتماعی 3. گویشور 4. صورت گویشی

۱۲- خط تیره بلند (dash) در جمله زیر چگونه ترجمه می شود؟**It is analyzed as a clue to a person's intangible inner being — his ideas, knowledge and feeling.**

- ۰۱ پس ۰۲ یعنی ۰۳ و یا ۰۴ که

۱۳- معنای اصطلاح **come to grips with** در جمله زیر چیست؟**Without it, the student cannot come to grips with his total area of study.**

- ۰۱ فهمیدن ۰۲ سنجیدن ۰۳ مطالعه کردن ۰۴ بحث کردن

14- Aristotle used deductive logic to establish a problem.

1. عقلی 2. استنباطی 3. قیاسی 4. استقرائی

15- On the surface, most textbooks look pretty much alike.

1. نسبتاً همسان 2. اساساً یکسان 3. کمی یکدست 4. بسیار شبیه

۱۶- در کدام یک از گزینه های زیر شکل **ing**- دار فعل از بقیه گزینه ها متفاوت است؟

- ۰۱ biting nails ۰۲ annoying letters ۰۳ beating a child ۰۴ useless arguing

۱۷- در کدامیک از عبارت های زیر خط تیره کوتاه به «و» ترجمه می شود؟

- ۰۱ socio-economic differences ۰۲ past-to-present approach
۰۳ all-or-non law ۰۴ a 10-ton truck

۱۸- بهترین ترجمه برای جمله زیر چیست؟

He finally came to find the solution to the riddle.

- ۰۱ او بالاخره معما را حل کرد. ۰۲ او در آخر توانست معما را حل کند.
۰۳ او سرانجام راه حل معما را یافت. ۰۴ او دست آخر به حل کردن معما نائل آمد.

کارشناسی

حضرت علی(ع): دانش راهبر نیکویی برای ایمان است

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

19- It was very jagged and full of deep grooves
groove means

1. شیار
2. اب گرفتگی
3. تاریکی
4. راه شنی

۲۰- از میان گزینه های زیر کدامیک برای ترجمه واژه psychological در عبارت psychological مناسب است؟

- ۰۱ روان شناسی ۰۲ روان شناختی ۰۳ روانی ۰۴ روان شناس

21- and the railway carriage was correspondingly sultry
sultry means

1. شلوغ 2. خلوت 3. داغ 4. سرد

22- Major was already ensconced on his bed of straw, under a lantern which hung from a beam.

1. ایستاده بود 2. غلت می زد 3. لمیده بود 4. جای گرفته بود

۲۳- چه ترجمه ای برای عبارت bigger of the small girls مناسب است؟

- ۰۱ دختر کمتر کوچک ۰۲ دختر بزرگتر از دخترک ها
۰۳ دختر بزرگ ۰۴ دختر بزرگتر

۲۴- در کدامیک از جملات زیر فعل get معنای مستقل دارد؟

- ۰۱ One soon gets to like it here.
۰۲ He's going back to his apartment to get his keys.
۰۳ When do I get to go to a movie?
۰۴ One day we'll both get to see New York.

۲۵- بهترین ترجمه برای جمله He means to cause trouble چیست؟

- ۰۱ او با دردرس مترادف است. ۰۲ او دردرس ساز است.
۰۳ می خواهد دردرس درست کند. ۰۴ او معنای ایجاد دردرس را می داند.

کارشناسی

حضرت علی(ع): دانش راهبر نیکویی برای ایمان است

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

سری سوال: ۱ یک

۲۶- معنای دقیق عبارت **enjoy oneself** چیست؟

۰۱. از خود تعریف کردن ۰۲. خود را دوست داشتن ۰۳. به مهمانی رفتن ۰۴. خوش گذشتن

۲۷- بهترین ترجمه برای جمله **The children came running to see us** چیست؟

۰۱. بچه ها برای دیدن ما آمدند. ۰۲. بچه ها دوان دوان برای دیدن ما آمدند.
۰۳. بچه ها برای دیدن ما دویدند و آمدند. ۰۴. بچه ها در حالی که می دویدند به سمت ما آمدند.

۲۸- معنی **all** در جمله زیر چیست؟**All that was left of her was her shoes, bits of clothing, and the three medals for goodness.**

۰۱. تنها چیزی ۰۲. همه چیز ۰۳. هر چیزی ۰۴. بیشتر چیزها

۲۹- در جمله زیر، قسمتی که زیر آن خط کشیده شده است، چه نقشی دارد؟

I could hear them talking while they found their coats at the back of the restaurant

۰۱. بند اسمی ۰۲. وجه التزامی ۰۳. قید ۰۴. بند وصفی مجهول

30- There, **comrades**, is the answer to all our problem.

۱. رفقا ۲. فرزندان ۳. آشنایان ۴. نوادگان